

【基礎編】:

p. 7 例1. 6

単語・熟語 economize→economize, **cut**

コメント 別訳文 This technologies→This **technology**…

p. 10 例1. 12

例1. 12 ピクセル解像度→ピクセル**寸法**

p. 11 例1. 13

訳文 …with a pixel resolution of …→…with a pixel **dimension** of …

単語・熟語 ピクセル (細胞) 解像度→ピクセル (細胞) **寸法**

…with a pixel resolution of…→…with a pixel **dimension** of…

コメント1. …with a pixel resolution of…→…with a pixel **dimension** of…

2. A pixel resolution of …→A pixel **dimension** of …

p. 52 例1. 75の式 (1. 1) , (1. 2) の後の「.」の欠落

$$v = -\frac{d}{dt}(Li) = -(L\frac{di}{dt} + i\frac{dL}{dt}). \quad (1.1)$$

$$v = -L\frac{di}{dt} \quad (1.2)$$

欠落

欠落

p. 55の「解説」 $l(z)$ を $I(z)$ に訂正

… z により異なる電流 $I(z) = \frac{V(z)}{Z_0}$ (Z_0 : 特性インピーダンス) が流れる.

I

p. 57 例1. 75—訳文中の式の後「.」の欠落

$$\nabla \times \mathbf{E} = -j\omega \mu \mathbf{H}, \quad \nabla \times \mathbf{H} = j\omega \varepsilon \mathbf{E}$$

欠落

p. 63 例1. 89—訳文を下のように訂正 (**the** を3個所削除) する。

削除

Figure 1.5 shows the topology for artificial neural networks. In this figure, **the** circles and arrows represent neurons and **the** communication paths between **the** neurons, respectively.

削除

削除

【訂正された文】

Figure 1.5 shows the topology for artificial neural networks. In this figure, circles and arrows represent neurons and communication paths between neurons, respectively.

p. 68 例1. 94—下の「赤字」ように訂正する。

(2) 表1. 1は、読み取り装置が保証されている許可された周波数範囲を示す。

p. 70 例1. 95に関して

I. 問題の下から2行の文章を2箇所について、次のように訂正する。

$g(t)$ から $G(\omega)$ と、 $G(\omega)$ から $g(t)$ を求める演算は、図1. 10に示されている。



II. コメント(3)を追加する。

(3) 問題の下から2行の和文を直訳すると次のようになる。

The operations to obtain $G(\omega)$ from $g(t)$ and then $g(t)$ from $G(\omega)$ are shown in Fig.1.10.

p. 73 例1. 98—上から2行目「.」の欠落

... factor can be obtained as: $S_p = 1.82$

欠落

p. 73、ならびにp. 74 ; 例1. 99—【原文】、【訳文】の両方について、式(1. 12)の前の「.」の欠落。

$$z = f(y) = \begin{cases} +1, & \text{for } y \geq 0 \\ -1, & \text{otherwise} \end{cases} \quad (1.12)$$

欠落

【応用編】

2. 8 Eメールの書き方

- p. 158 英文例中の12行目…Fukai University→…Fukai University
13行目…Bunkyou Fukai City Fukai 9xx…→Bunkyou Fukui
City Fukui 9xx…
単語・熟語 Fukai University：架空の大学名→Fukai University：実際の
大学名
- p. 159 所属社名 …, Fukai University→…, Fukui University
所在地 …, Bunkyo Fukai City Kukai 9xx→Bunkyo Fukui City Kukui 9xx